

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Alteração dos Requisitos e Procedimentos de Inscrição na Habitação Municipal

しえいじゅうたく

にゅうきょしかく

てつづ

へんこう

市営住宅の入居資格・手続きの変更



Para as inscrições da habitação municipal após janeiro de 2025 (aos que se tornaram inquilinos após abril de 2025), os requisitos e os procedimentos serão conforme abaixo.



Classificação	Conteúdo	Antes da Revisão	Após a Revisão
Requisitos	Requisitos de idade para crianças que convivem em domicílios discricionários (domicílios com crianças) Complexos habitacionais (Danchi) que permitem ocupação individual (idade)	Aqueles que ainda não atingiram a idade de iniciar o ensino fundamental ● Tsukimicho Danchi (a partir de 60 anos) ● Ohta Nishi Danchi (a partir de 60 anos)	Aqueles que irão completar durante o ano fiscal sendo até 31 de março a idade de 18 anos (antes de completar o ensino médio e afins) ● Tsukimicho Danchi (a partir de 60 anos) ● Ohta Nishi Danchi (a partir de 60 anos) ● 4º e 5º andares do Saikaihatsu Jutaku Eki-mae Danchi (a partir de 18 anos até 60 anos) ● Deverá ser firmado um contrato com uma empresa de garantia de aluguel designada pelo prefeito ● Informações de contato emergencial devem ser relatadas ※ <u>Caso o item acima seja difícil</u> , além dos requisitos antes da revisão, as informações de contato emergencial devem ser relatadas
Inscrição	Sistema de Fiador Solidário	Um fiador deve ser nomeado com renda igual ou superior ao inquilino e que seja considerado apropriado pelo prefeito	

※ Para os inquilinos moradores, na sucessão de locação ou no falecimento do fiador solidário, o sistema de fiador solidário será alterado para o sistema após a revisão.

Contato Ken Jutaku Kyokyu Kosha Seibu Shisho (Corporação Fornecedora de Habitação Provincial Filial Seibu) ☎053-455-0025

RECRUTAMENTO

【募集】

Inscrições Abertas para os Expositores na Galeria da Prefeitura Ano Fiscal 2025

れいわ

ねんど

しやくしょ

かい

しみん

てんじしゃ

令和7年度 市役所2階・市民ギャラリー展示者



Recrutamento de expositores de obras no espaço da prefeitura, o [Shimin Gallery] situado no segundo andar, podendo expor em grupo ou individualmente.

Período de Exposição	Dentro do período de 1 de abril de 2025 (ter) a 31 de março de 2026 (ter), por um período de 10 dias sendo que as datas que irá expor terão de ser realizados em uma das datas de ① ~ ③. (sendo, ① do dia 1 ~ 10, ② do dia 11 ~ 20, ③ do dia 21 ~ até ultimo dia do mês).
Obras que Poderá Expor	Pinturas, cerâmicas, fotografias e afins (não será possível comercializar)
Alvo	Pessoas ou grupos que residem no município
Capacidade	Cerca de 36 pessoas ou grupos (excedendo a capacidade, será realizado o sorteio das vagas)
Taxa	Gratuita
Forma de se Inscrever	Por FAX, E-mail ou por via postal, informando o período de exposição desejado (poderá escolher até 3 datas de ① a ③ acima), tema da exposição, conteúdo da exposição, quantidade de itens que pretende expor, endereço, nome e telefone do responsável pela exposição.
Período de Inscrição	6 (seg) a 31 (sex) de janeiro 2025, passando este período não serão aceitos as inscrições.
Contato	Kikaku Seisaku-ka City Promotion Shitsu (Divisão de Política de Planejamento Setor de Promoção da Cidade) 〒437-8666 ☎0538-44-3104 FAX0538-44-3150 Email kikaku@city.fukuroi.shizuoka.jp



INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふ

ようてあて

ふ

こ

かくにん

児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Janeiro é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de novembro e dezembro de 2024** na conta bancária determinada pelo beneficiário. O valor a receber, está indicado no certificado deste subsídio. ※ Aos beneficiários que ainda não apresentaram a atualização de dados deste benefício, solicitamos que apresente o quanto antes (aqueles que não apresentaram desde 2024, perderão a elegibilidade devido expirar o prazo prescrito). ◆ E quanto as pessoas recentemente elegíveis do benefício deste subsídio, estejam solicitando.

Dia do Pagamento 10 de janeiro (sex)

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari

(Divisão de Bem-Estar Público "Shiawase" Setor de Bem-Estar Familiar) ☎0538-44-3184



EVENTO
【イベント】



Área de Brincar no Festival de Chá e Bate-Papo

ちゃ
茶とチャットフェスティバルであそびば



Dia & Hora	9 de fevereiro (dom), das 10:00 às 15:00 hs
Local	Kasahara Community Center (Centro Comunitário Kasahara)
Conteúdo	Este é um evento patrocinado pelo [Grupo OKAERI], onde pessoas de todas as idades e nacionalidades podem interagir entre si enquanto saboreiam chá Kasahara. Haverá distribuição gratuita de chá, oficinas, carros-cozinha, marchas, etc. Em uma sala de estilo oriental, poderá brincar livremente de "casinha", "blocos de construção" e jogos análogos. Ao mesmo tempo será realizado "Asobiba Moko・A・Moko".
Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	Entrada franca
Inscrição	Não será necessária, basta comparecer diretamente no local
Contato	Asobiba Moko・A・Moko (Grupo de Voluntários da Cidade) E-mail asoviva.moco@gmail.com



EVENTO
【イベント】

Global Kids [Explorando a Cidade de Fukuroi : Vamos Explorar as Origens do Chá !]

ふくろい たんけん ちゃ さぐ
グローバルキッズ「袋井まち探検 お茶のルーツを探ってみよう!」



Dia & Hora	15 de fevereiro (sáb), das 13:30 às 16:30 hs
Local	Shi Cha Bunka Shiryokan (Museu Municipal de Cultura do Chá), Asaba Toshokan (Biblioteca Municipal Asaba)
Conteúdo	Jogos de perguntas de degustações de chá, palestra sobre "Identidade" (Palestrante: Sr. Naoki Murakami, coordenador instrutor de língua japonesa do Conselho de Educação da Província), leitura de livros ilustrados multilíngues, interação entre os participantes
Alvo	Crianças de 6 a 12 anos de idade e seus responsáveis
Capacidade	10 grupos (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 300 por grupo (taxa de ¥ 300 por cada criança adicional)
Inscrição	No balcão ou por e-mail, informando o endereço, nome, idade, telefone e e-mail. Período de Inscrição: 15 de janeiro (qua) a 5 de fevereiro (qua)
Contato	Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎ 0538-43-8070 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp



EVENTO
【イベント】

Degustação Pública de Merenda Escolar de Fukuroi

ふくろいしがっこうきゅうしよくてん きゅうしよくしよくかい
袋井市学校給食展「給食試食会」



Dia & Hora	25 de janeiro (sáb), nos horários de 1 a 7 a seguir, ① 10:30 ~ ② 11:00 ~ ③ 11:30 ~ ④ 12:00 ~ ⑤ 12:30 ~ ⑥ 13:00 ~ ⑦ 13:30 ~
Local	Chubu Gakko Kyushoku Center (Centro de Merenda Escolar Chubu)
Conteúdo	Degustação de menus populares de merenda escolar. Para obter detalhes, consulte o site municipal.
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	30 pessoas por cada horário (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 300
Inscrição	No balcão ou por via telefone, informando o nome, telefone e a hora desejada. Período de Inscrição: 14 (ter) a 24 (sex) de janeiro
Contato	Oishii Kyushoku-ka Oishii Kyushoku Suishin Kakari (Divisão de Merenda Escolar "Oishii" Setor de Promoção de Merenda Escolar "Oishii") ☎ 0538-45-3883

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Distribuição Gratuita de Miso・Pães Caseiros・Arroz para Famílias Monoparentais e Idosos que Vivem Sozinhos



おやかてい ひとりぐ こうれいしゃ かた て こめ むりょうはいふ
ひとり親家庭や一人暮らし高齢者の方に手づくりのみそ・パン・お米を無料配布

Dia & Hora	2 de fevereiro (domingo), das 10:00 às 12:00 hs
Local	Na "Galeria" do Mellow Plaza, 1º andar
Conteúdo	Serão distribuídos gratuitamente 1 saco de 500 gramas de misso, 1 saco contendo 6 pães artesanamente feitos pelos membros do "NPO Mellow Plaza Supporter Club", e 1 saco de 600 gramas de arroz produzidos na fazenda de Asaba.
Alvo	Famílias Monoparentais (família constituído somente pela mãe ou pai e filhos), idosos que vivem sozinhos (a partir da idade de 65 anos).
Capacidade	50 pessoas (ultrapassando a capacidade a distribuição será por sorteio)
Inscrição	No balcão, por via TEL, FAX ou através do formulário de inscrição que se encontra no site municipal, informando o nome, endereço, idade e telefone de contato (prazo de inscrição : até 25 de janeiro, sábado)
Contato & Inscrição	Mellow Plaza ☎ 0538-30-4555 FAX 0538-23-8000



SAÚDE

【健康】

Colabore na Doação de Sangue

けんけつ きょうりょく
献血にご協力ください

O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser feito artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, solicitamos a sua colaboração em doar, salvando assim a vida de muitos pacientes que necessitam destas doações devido a doença ou lesão por ferimento.

Dia & Hora	7 de fevereiro (sex), na parte da manhã será das 9:30 ~ 11:15 hs e na parte da tarde será das 12:30 ~ 16:00 hs
Local	No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no micro ônibus também estacionado no mesmo local).
Alvo	Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos. Para pessoas na idade entre 65 a 69 anos, somente são elegíveis aqueles que doaram sangue na idade entre 60 a 64 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação).
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushima Kakari (Divisão de Bem-Estar Público “Shiawase” Setor de Bem-Estar Social) ☎0538-44-3121 Shizuoka-ken Sekijuji Ketsueki Center Hamamatsu Jigyosho (Hemocentro da Cruz Vermelha da Província de Shizuoka Escritório de Hamamatsu) ☎053-421-3151

SAÚDE

【健康】



Exames de Câncer de Mama e Uterino Disponível no Sábado

どうぶ にゅう しきゅう けんしん う
土曜日に乳がん・子宮がん検診が受けられます

Dia & Hora	8 de março (sáb), atendimento a partir das 7:50 hs
Local	Chutoen Sougou Iryou Center Ninguen Dokku / Kenshin Center (Hospital Geral Chutoen), Kakegawa-shi Shobugaike 1-1
Conteúdo	① Eco de mama... ¥ 3,740 ② Mamografia 2 direções... ¥ 5,500 ③ Mamografia 3D 2 direções (tomossíntese)... ¥ 9,900 ※ Os exames de mama são realizados por uma técnica feminina ④ Citologia cervical... ¥ 4,400 ⑤ Eco transvaginal... ¥ 4,400 ※ Todos os valores são com as taxas do imposto incluídas
Alvo	▶ Mulheres a partir de 20 anos ※ O exame de mamografia não está disponível para mulheres grávidas ou que estejam com a possibilidade de estarem grávidas, amamentando (até 6 meses após o desmame), submetidas a cirurgia de aumento de mama, de marca-passo ou usuários de medidor de glicemia.
Capacidade	Os exames de ① a ③, 40 pessoas por cada tipo de exame, e de ④ a ⑤, 50 pessoas por cada tipo de exame (por ordem de inscrição, ultrapassando a capacidade será por sorteio)
Inscrição	No balcão, por via telefone ou pelo formulário de inscrição no site. ▶ Prazo de Inscrição: 15 de janeiro (qua) a 14 de fevereiro (sex)
Contato	Chutoen Sougou Iryou Center Ninguen Dokku / Kenshin Center (Hospital Geral Chutoen Centro de Exames Médicos) ☎0537-28-8028 (atendimento das 9:00 ~ 16:30, fechado aos sábados, domingos e feriados)

SAÚDE

【健康】

[Até 28 de fevereiro] Poderá Realizar Gratuitamente o Teste de Anticorpos Contra Rubéola e a Vacinação

がつ にち ふう こうたいけんさ よぼうせっしゅ むりょう う
【2月28日まで】風しん抗体検査と予防接種を無料で受けられます

▶ A partir da data do teste de anticorpos ou a vacinação, no mês de maio do ano passado (2024), foram enviados por via postal, os cupons gratuitos para as pessoas do sexo masculino, nascidos entre 2 de abril de 1962 a 1 de abril de 1979, que residem na Cidade de Fukuroi e que ainda não haviam feito o teste de anticorpos contra a rubéola.

▶ Se deseja realizar o teste de anticorpos ou a vacinação, será necessário fazer a reserva deste teste ou vacina com antecedência em uma instituição médica designada (possuindo o cupom, será possível realizar o teste ou a vacina em instituições médicas em todo o país).

▶ Este é o ultimo ano em que os testes de anticorpos e vacinas estarão disponíveis gratuitamente.



Contato

Hoken Yobo-ka Hoken Yobo Kakari (Divisão de Saúde e Prevenção de Doenças Setor de Saúde e Prevenção de Doenças)
☎0538-42-7410

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Janeiro e 15 de Fevereiro 2025

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばん

夜間・休日救急当番

がつ にち がつ にち

2025年1月15日～2月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

※ O horário de atendimento noturno durante a semana, de segunda a sexta é até às 21:30.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
1/15	quarta	Asaba Iin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
16	quinta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
17	sexta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
18	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	segunda	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
21	terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
22	quarta	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
23	quinta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
24	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
25	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
28	terça	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
29	quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
30	quinta	Nagata Ichō · Shōkakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
31	sexta	Kurebayashi Naika Jyunkanki Naika Iin	Kasui no Mori 51-8	Clínica Geral, Angiologia, Diabetes	31-5123
2/1	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
2	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	segunda	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
4	terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
5	quarta	Asaba Iin	Asaba 1767-1	Clínica Geral, Gastreenterologia	23-6320
6	quinta	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
7	sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
8	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
9	domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
10	segunda	Shimura Naika Iin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
11	terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	quarta	Karashidane Shinryōjo	Kayama 1305	Clínica Geral, Nefrologia	30-7080
13	quinta	Nagata Ichō · Shōkakika Iin	Kawai 856-9	Clínica Geral, Gastreenterologia	43-2355
14	sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
15	sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			

へんしゅう ばんこう
編集・発行ふくろい し やくしょ た ぶん か きょうせい すいしん か こうりゅうすいしんかかり
袋井市役所 多文化共生推進課 交流推進係

TEL (0538) 44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão de Assuntos Interculturais Setor de Intercâmbio Intercultural e Internacional TEL (0538) 44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
(Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070